

# CHILDHOOD MEMORIES

Carlos Guastavino

1912-2000

SONUS INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL 2024

---

**SUNDAY**

APRIL 14, 2024, AT 7:30 PM ET

## INTRODUCTION

A conversation about Guastavino's 10 Preludes.

*Lilia Salsano and Nancy Roldán*

### 10 PRELUDES FOR PIANO

*Based on Popular Argentine Children's Melodies*

*The Lady - Lady*  
*The Cane Flower*  
*Rimorón*  
*Margarita*  
*Embroidering For The Queen*  
*A Pretty Girl*  
*So Many Stars!*  
*A Sunday Morning*  
*The Tower*  
*The Girl in the Carriage*

### 10 PRELUDIOS PARA PIANO

*Sobre melodías populares infantiles argentinas*

*La dama - dama*  
*La flor de caña*  
*Rimorón*  
*Margarita*  
*Bordando para la reina*  
*Una niña bonita*  
*¡Cuántas estrellas!*  
*Un domingo de mañana*  
*La torre*  
*En un coche va la niña*

*Lilia Salsano, pianist*

**Ms. Salsano** has gained world recognition among Argentine pianists of her generation. She has performed at prestigious International Festivals including the *Festival Martha Argerich* (Buenos Aires), the *Echoes Festival of Classical Latin Music* (London) and the *Festival Pianistico Internazionale* (Italy). She has participated in the Sonus International Music Festival since its creation in 2020. A passionate ambassador for Argentine and Latin-American composers, she is the first Argentine pianist to record the Complete Piano Works by Carlos Guastavino.

Lilia is a prolific performer and recording artist. In engagements with several orchestras – the Orquesta Filarmónica del Teatro Colón, the Orquesta Nacional, Orquesta de la Universidad Nacional de Cuyo, Orquesta Sinfónica Provincial del Neuquén and Orquesta Sinfónica Provincial de Santa Fe – she has performed concertos for piano and orchestra by Stravinsky, Rachmaninoff, Clara Schumann, and Saint Saëns.

Her recent performance schedule also includes the *Guastavino Gir-Argentina* national tour, *Guastavino Gir-South America* and the musical/theatrical production *Esencia Guastavino, tu corazón, su casa*. Salsano is the resident pianist of the Symphony Orchestra of Santa Fe Province. She is a graduate of the University of Litoral and a faculty member at the Liceo Municipal of Santa Fe. This month marks the release of her third album *Paisajes*, completing the trilogy of the "Obra Completa para Piano de Carlos Guastavino", available on all digital music platforms.

[www.liliasalsano.com.ar](http://www.liliasalsano.com.ar)

# CHILDHOOD MEMORIES

Carlos Guastavino

1912-2000

SONUS INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL 2024

---

## PROGRAM NOTES

*Nancy Roldán*

The development of folk or popular traditions – in what became known as the New World in the 15th century – is the result of two overarching sources: the cultures of various European nations, and the indigenous musical cultures of what we now refer to as the Americas. Many of these tunes originated in Spain and Portugal, the main colonizers of Central and South America, Mexico in North America, and the Caribbean. In parallel, European folk-song traditions underwent musical transformations according to local customs in different regions, in ways that transcended national boundaries and European origin.

The 10 Preludes for piano by Carlos Guastavino mine the source material of several Spanish children's tunes. Guastavino learned Nos. 4 and 9 from his mother. Two others he heard as an adult: *La flor de caña* [No.2], was given to him in the northern Argentine province of La Rioja, probably during one of his tours. *En un coche va la niña* [No.10] was shared with him by his sister-in-law, Mrs. Albertina Pizarro de Guastavino, in Santa Fe.

In 1952, inspired by the birth of his first niece María Luz, Carlos Guastavino wrote the 10 Preludes for piano. He performed the premiere that same year, on May 27, at the theater Tres de Febrero, in Paraná, in the province of Entre Ríos. The original Ricordi Americana edition contains titles in Spanish, translated to English, French, and Italian. (I've taken the liberty of a gentle edit to the English translation of the titles for Nos. 7 and 10.)

These short pieces display contrapuntal and rhythmic richness characteristic of the composer's writing. Another feature of Guastavino's writing is the use of singular source material to create different compositions. In 1960 he wrote two four-part fugues for full Choral Ensemble *A Capella* based on the two songs he had learned from his mother (4 and 9). The choral composition based on the ninth tune is titled *La torre en guardia*. Guastavino also authored transcriptions of his own works, some instrumental, others choral. In his later years he transcribed many of his own works for choral ensemble.

Our objective to disseminate the piano solo works by Carlos Guastavino continues this summer as we present a small group of short pieces not yet heard on our virtual stage. SONUS-IMF next step expands our goal to support the performance of his music - and of works by composers from the Americas - via the ***Guastavino International Piano Competition***. Please visit our website for updates on upcoming Summer Programs and the Competition Guidelines.

# CHILDHOOD MEMORIES

Carlos Guastavino

1912-2000

SONUS INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL 2024

---

## NOTAS

Nancy Roldán

El desarrollo de tradiciones populares en lo que se conoció como el Nuevo Mundo en el siglo XV, es el resultado de dos mentalidades muy diferentes, representadas por Europa y las tierras del continente americano. Desde el punto de vista musical, las tradiciones populares europeas, que incluyen melodías infantiles, sufrieron transformaciones de acuerdo con preferencias regionales o locales en diferentes países y, en algunos casos, aún en regiones del mismo país. La mayoría de las melodías se originaron en España y Portugal, los principales colonizadores de América Central y del Sur, en América del Norte (México) y el Caribe. Los 10 Preludios para piano de Carlos Guastavino evocan melodías basadas en su mayoría en el cancionero español, como las escuchara el compositor en la Argentina.

En 1952, inspirado por el nacimiento de su primera sobrina, María Luz, Carlos Guastavino compuso los 10 Preludios para piano. Los estrenó el 27 de mayo del mismo año, en el teatro *Tres de Febrero*, en Paraná, Entre Ríos. La edición original de Ricordi Americana contiene títulos en español, traducidos al inglés, francés e italiano. Me he tomado la libertad de modificar ligeramente la traducción al inglés de los preludios 7 y 10.

Los 10 Preludios están basados en melodías infantiles populares argentinas, la mayoría de las cuales disfrutara el compositor en su niñez. Aprendió las canciones 4 y 10 de su madre. Dos le fueron dictadas de adulto: *La flor de caña*, en La Rioja, provincia del norte argentino - probablemente durante una gira; y *En un coche va la niña*, por su cuñada, doña Albertina Pizarro de Guastavino, en Santa Fe.

Estos breves preludios ilustran gran riqueza contrapuntística y variedad de elementos rítmicos - aspectos que aparte de su armonía única, caracterizan su composición en general. Otra característica suya consiste en el empleo del mismo material temático para crear diferentes composiciones. En 1960 escribió dos fugas a cuatro voces para Ensemble Coral A *Capella* basadas en las dos canciones que había aprendido de su madre (4 y 9), titulando la versión coral de la novena melodía, *La torre en guardia*. Otra característica que notamos es su costumbre de escribir transcripciones de sus propias obras, algunas instrumentales y otras corales. En sus últimos años transcribió muchas de sus obras para conjunto coral.

Nuestro objetivo de difundir las obras para piano solo de Carlos Guastavino continúa este verano con la presentación de un pequeño grupo de piezas breves, aún no escuchadas en nuestro escenario virtual. El siguiente paso de SONUS-IMF intensifica nuestro objetivo de fomentar la interpretación de su música, así como también incrementar la interpretación de obras de compositores de las Américas por medio del **Concurso Internacional de Piano Guastavino**. Visite nuestro sitio web para obtener información sobre los próximos programas de verano y las pautas de la competencia.

# CHILDHOOD MEMORIES

Carlos Guastavino

1912-2000

SONUS INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL 2024

---

## CREDITS

PRODUCED BY SONUS-IMF 2024

**Lilia Salsano**

*Pianist*

**Nancy Roldán**

*Artistic Director, Program Notes*

**Alejandro Cremaschi**

*Executive Director, Video Production*

**Gabriella Cavallero**

*Producer, Voice Over, Script*

**Alberto Cavallero**

*Producer*

## SOURCES

**Isabel Aretz**

*El folklore musical argentino*. Buenos Aires: Ricordi Americana, 1952

**Silvina Luz Mansilla**

*La obra musical de Carlos Guastavino: Circulación Recepción Mediaciones*.

Buenos Aires, Ediciones Gourmet Musical, 2011

**Santos de Paula**

*America antes de Colón*, Mendoza, Edición Reseñas Históricas, 1989

**Two Interviews**

Carlos Guastavino and Nancy Roldán

Buenos Aires 1987/1988

**Notes by Carlos Guastavino**

From the Ricordi Edition of *10 Preludios Para Piano*  
Ricordi Copyright 1952. Printed in Buenos Aires, 1980.

## UNDERScore

**Introduction**

*Gorriones*. Prelude 3 from *La Siesta*. Three Preludes for Piano.

Andrew Gerle, *Pianist* (Sonus 2020)

**Coda**

*En un coche va la niña*. Prelude 10 from 10 Preludes for piano

Lilia Salsano, *Pianist* (Sonus 2023)

## SPECIAL THANKS TO OUR GENEROUS SUPPORTERS

*We couldn't do it without you.*